

PRÁTICA FILOLÓGICA DE EDIÇÃO DE TEXTOS: MANUSCRITOS CONFRARIAIS MINEIROS

CHRISTIANE BENONES DE OLIVEIRA (Autor), FABIO CESAR MONTANHEIRO (Orientador)

Instituição de Ensino - Universidade Federal de Ouro Preto

Palavras Chaves:

Resumo:

O processo de edição de textos manuscritos contribui para a preservação do suporte material que contém o documento, na medida em que a circulação do texto editado se dá de forma mais acessível e pode dispensar a consulta ao original. Como eles tendem a apresentar dificuldades para a leitura devido às especificidades da escrita do tempo em que foram redigidas, edições realizadas por profissionais viabilizam a leitura desses documentos a diversos tipos de público, desde o leigo até o específico. Assim sendo, segundo o público-alvo, opta-se pelas modalidades de edição existentes: fac-similar, diplomática, semidiplomática ou modernizada (CAMBRAIA, 2005). Entretanto, é preciso considerar que “não obstante todo o cuidado rigoroso por parte do editor” (MENDES, 2008, p.162), “uma edição diplomática já constitui uma interpretação subjetiva, pois deriva da leitura que um especialista faz do modelo” (CAMBRAIA, 2005, p. 94). Para o presente projeto, optou-se por realizar uma edição semidiplomática do documento, ou seja, “transcrição rigorosamente conservadora de todos os elementos presentes no modelo, tais como sinais abreviativos, sinais de pontuação, paragrafação, translineação, separação vocabular, etc” (Cembraia, 2005, p. 93). Além de fornecer informações importantes sobre a origem de um texto, o trabalho de edição permite que se estudem particularidades da escrita e da língua de uma dada época. Podemos identificar o estado de língua da época e aspectos de oralidade na escrita, entre outras particularidades de cada manuscrito. O manuscrito analisado corresponde ao CÔPROMISSO DA IRMANDADE DA VIRGEM MARIA SENHORA DO ROZARIO COMPROMISSO DA IRMANDADE DA VIRGEM SENHORA DO ROZARIO DOS PRETOS DO ARRAYAL DO MORRO VERMELHO DA FREGUEZIA DA SENHORA DO BOM SUCESSO DO CAETÉ COMARCA DO SABARÁ. Este trabalho faz parte do projeto de pesquisa intitulado EDIÇÃO DE MANUSCRITOS CONFRARIAIS MINEIROS sob a orientação do professor Fábio César Montanheiro.

Publicado em:

- Evento: Encontro de Saberes 2015
- Área: CIÊNCIAS HUMANAS LETRAS E ARTES
- Subárea: LETRAS